



*Autentiškas vertimas*  
*Vyriausybės kanceliarijos*  
*Vyriausybės posėdžių skyrius*  
*2024 05 31*

Vyriausybės posėdžių skyriaus  
vyriausioji specialistė  
**Vilma Butkevičienė**

## SUSITARIMAS DĖL TARPTAUTINIO ŽEMĖS ŪKIO PLĖTROS FONDO STEIGIMO

### TURINYS

<b>1 straipsnis</b>	7
SAVOKOS	
<b>2 straipsnis</b>	7
TIKSLAS IR FUNKCIJOS	
<b>3 straipsnis</b>	8
NARYSTĖ	
1 skirsnis. Tinkamumas narystei	8
2 skirsnis. Pirminės ir nepirminės narės	8
3 skirsnis. Atsakomybės apribojimas	8
<b>4 straipsnis</b>	8
LĖŠOS	
1 skirsnis. Fondo lėšos	8
2 skirsnis. Pradiniai įnašai	9
3 skirsnis. Papildomi įnašai	9
4 skirsnis. Įnašų padidinimai	9
5 skirsnis. Įnašus reguliuojančios sąlygos	9
6 skirsnis. Specialūs įnašai	10
7 skirsnis. Skolinimosi veiklos	11
<b>5 straipsnis</b>	11
VALIUTOS	
1 skirsnis. Valiutų naudojimas	11
2 skirsnis. Valiutų vertės nustatymas	11

<b>6 straipsnis</b>	12
<b>ORGANIZAVIMAS IR VALDYMAS</b>	
1 skirsnis. Fondo struktūra	12
2 skirsnis. Valdančioji taryba	12
3 skirsnis. Balsavimas Valdančiojoje taryboje	12
4 skirsnis. Valdančiosios tarybos pirmininkas	14
5 skirsnis. Vykdomoji valdyba	14
6 skirsnis. Balsavimas Vykdomojoje valdyboje	15
7 skirsnis. Vykdomosios valdybos pirmininkas	15
8 skirsnis. Prezidentas ir personalas	15
9 skirsnis. Fondo buveinė	16
10 skirsnis. Administracinis biudžetas	16
11 skirsnis. Ataskaitų skelbimas ir informacijos teikimas	16
<b>7 straipsnis</b>	17
<b>VEIKLOS</b>	
1 skirsnis. Lėšų panaudojimas ir finansavimo sąlygos	17
2 skirsnis. Finansavimo formos ir sąlygos	18
3 skirsnis. Įvairios veiklos	19
<b>8 straipsnis</b>	19
<b>RYŠIAI SU JUNGTINĖMIS TAUTOMIS IR SU KITOMIS ORGANIZACIJOMIS, INSTITUCIJOMIS IR AGENTŪROMIS</b>	
1 skirsnis. Ryšiai su Jungtinėmis Tautomis	19
2 skirsnis. Ryšiai su kitomis organizacijomis, institucijomis ir agentūromis	20
<b>9 straipsnis</b>	20
<b>PASITRAUKIMAS, NARYSTĖS SUSTABDYMAS, VEIKLŲ NUTRAUKIMAS</b>	
1 skirsnis. Pasitraukimas	20
2 skirsnis. Narystės sustabdymas	20
3 skirsnis. Valstybių, kurios nustoja būti narėmis, teisės ir pareigos	20
4 skirsnis. Veiklų nutraukimas ir turto paskirstymas	21
<b>10 straipsnis</b>	21
<b>TEISINIS STATUSAS, PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAI</b>	
1 skirsnis. Teisinis statusas	21
2 skirsnis. Privilegijos ir imunitetai	21
<b>11 straipsnis</b>	22
<b>AIŠKINIMAS IR ARBITRAŽAS</b>	
1 skirsnis. Aiškinimas	22
2 skirsnis. Arbitražas	23
<b>12 straipsnis</b>	23
<b>PAKEITIMAI</b>	

<b>13 straipsnis</b>	24
<b>BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b>	
1 skirsnis. Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ir prisijungimas	24
2 skirsnis. Depozitaras	24
3 skirsnis. Įsigaliojimas	25
4 skirsnis. Išlygos	25
5 skirsnis. Autentiški tekstai	25
<b>I priedas</b>	27
I DALIS	27
VALSTYBĖS, TINKAMOS TAPTI PIRMINĖMIS NARĖMIS	
II DALIS	28
PRADINIŲ ĮNAŠŲ ĮSIPAREIGOJIMAI	
<b>II priedas</b>	30
BALSŲ PASKIRSTYMAS IR VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIŲ RINKIMAI	
A. VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIŲ IR JŲ PAKAITINIŲ NARIŲ RINKIMAI	31
I dalis. A sąrašo valstybės narės	31
II dalis. B sąrašo valstybės narės	31
III dalis. C sąrašo valstybės narės	31
B. BENDROSIOS NUOSTATOS, TAIKOMOS A, B IR C SĄRAŠAMS	33
<b>III priedas</b>	34
VALSTYBIŲ NARIŲ PASISKIRSTYMAS PAGAL KATEGORIJAS 1995 M. SAUSIO 26 D.	

## **Susitarimas dėl Tarptautinio žemės ūkio plėtros fondo steigimo**

**Priimta 1976 m. birželio 13 d. Romoje, Jungtinių Tautų konferencijoje dėl Tarptautinio žemės ūkio plėtros fondo steigimo\*.**

- Pateikta pasirašyti 1976 m. gruodžio 20 d. Niujorke pagal jo 13 straipsnio 1 dalies a punktą.
- Įsigaliojo 1977 m. lapkričio 30 d. pagal jo 13 straipsnio 3 dalies a punktą.
- 6 straipsnio 8 skirsnis pakeistas, vadovaujantis 12 straipsniu, 1986 m. gruodžio 11 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 44/X. Pakeitimas įsigaliojo 1987 m. kovo 11 d.
- 3 straipsnio 3 skirsnis, 3 straipsnio 4 skirsnis, 4 straipsnio 2 skirsnis, 4 straipsnio 5 skirsnis, 5 straipsnio 1 skirsnis, 6 straipsnio 2 skirsnis, 6 straipsnio 3 skirsnis, 6 straipsnio 5 skirsnis, 6 straipsnio 6 skirsnis, 12 straipsnio a punktas ir 13 straipsnio 3 skirsnis bei I, II ir III priedai pakeisti, vadovaujantis 12 straipsniu, 1995 m. sausio 26 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 86/XVIII. Pakeitimai įsigaliojo 1997 m. vasario 20 d.
- 4 straipsnio 1 skirsnis pakeistas, vadovaujantis 12 straipsniu, 1997 m. vasario 21 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 100/XX. Pakeitimas įsigaliojo 1997 m. vasario 21 d.
- 7 straipsnio 2 skirsnio a ir b punktai pakeisti, vadovaujantis 12 straipsniu, 2001 m. vasario 21 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 124/XXIV ir vėliau 2006 m. vasario 16 d. Rezoliucija Nr. 141/XXIX, pataisyta pagal Rezoliuciją Nr. 141/XXIX/Rev.1. Pakeitimai įsigaliojo 2006 m. gruodžio 22 d.
- 7 straipsnio 2 skirsnio g punktas pakeistas 2006 m. vasario 16 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 143/XXIX. Pakeitimas įsigaliojo 2006 m. vasario 16 d.
- 4 straipsnio 5 skirsnis pakeistas 2018 m. vasario 14 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 201/XLI. Pakeitimas įsigaliojo 2018 m. vasario 14 d.
- 7 straipsnio 1 skirsnio b punktas, 2 skirsnio a punktas ir 2 skirsnio f punktas

---

\* Šiame dokumente bendrinė vyriškoji giminė vartojama tik dėl glaustumo: ji taikoma ir moterims, ir vyrams.

pakeisti 2019 m. vasario 14 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 208/XLII. Pakeitimai įsigaliojo ir pradėti taikyti 2019 m. rugsėjo 10 d., kai Vykdomoji valdyba (Vykdamosios valdybos 127-ojoje sesijoje) patvirtino peržiūrėtą IFAD privataus sektoriaus strategiją (EB 2019/127/R.3).

➤ 4 straipsnio 1 skirsnio iv papunktis, 5 skirsnio e punktas ir 7 skirsnis, 6 straipsnio 3 skirsnio b punktas, 7 straipsnio 1 skirsnio b punktas, 10 straipsnio 2 skirsnio d punktas pakeisti, vadovaujantis 12 straipsniu, 2021 m. vasario 18 d. Valdančiosios tarybos Rezoliucija Nr. 220/XLIV. Pakeitimai įsigaliojo ir pradėti taikyti 2021 m. vasario 18 d.

## **Preambulė**

*Pripažindamos*, kad pasaulyje esanti nuolatinė maisto problema vargina didelę dalį besivystančių šalių gyventojų ir kelia grėsmę svarbiausiems principams ir vertybėms, susijusiems su teise į gyvybę ir žmogaus orumu;

*atsižvelgdamos* į būtinybę gerinti gyvenimo sąlygas besivystančiose šalyse ir skatinti socialinę ir ekonominę vystymąsi atkreipiant dėmesį į besivystančių šalių prioritetus ir tikslus, tinkamai derinant ekonominę ir socialinę naudą;

*atsižvelgdamos* į Jungtinių Tautų maisto ir žemės ūkio organizacijos, priklausančios Jungtinių Tautų sistemai, atsakomybę padėti besivystančioms šalims didinti maisto ir žemės ūkio gamybą, taip pat šios organizacijos techninę kompetenciją ir patirtį šioje srityje;

*suvokdamos* Antrojo Jungtinių Tautų vystymuisi skirto dešimtmečio Tarptautinės plėtros strategijos tikslus ir uždavinius, ypač būtinybę skleisti pagalbos naudą visiems;

*atsižvelgdamos* į Generalinės Asamblėjos Rezoliucijos Nr. 3202 (S-VI) dėl veiksmų programos, skirtos naujai tarptautinei ekonominei tvarkai nustatyti, 1 skirsnio 2 dalies („Maistas“) f punktą;

*taip pat atsižvelgdamos* į būtinybę perduoti technologijas, skirtas maisto ir žemės ūkio plėtrai, ir į Generalinės Asamblėjos Rezoliucijos Nr. 3362 (S-VII) dėl vystymosi ir tarptautinio ekonominio bendradarbiavimo V skirsnį („Maistas ir žemės ūkis“), ypač į jos 6 dalį dėl Tarptautinio žemės ūkio plėtros fondo steigimo;

*prisimindamos* Generalinės Asamblėjos Rezoliucijos Nr. 3348 (XXIX) 13 dalį ir Pasaulinės maisto konferencijos Rezoliucijas Nr. I ir Nr. II dėl maisto gamybos tikslų ir strategijų bei dėl žemės ūkio ir kaimo plėtros prioritetų;

*prisimindamos* Pasaulinės maisto konferencijos Rezoliuciją Nr. XIII, kurioje pripažįstama:

i) poreikis iš esmės padidinti investicijas žemės ūkiui, kad besivystančiose šalyse padidėtų maisto ir žemės ūkio gamyba;

ii) kad aprūpinimas pakankamu maisto kiekiu ir tinkamas jo suvartojimas yra bendra visų tarptautinės bendruomenės narių atsakomybė; ir

iii) kad dėl pasaulinės maisto padėties perspektyvų visos šalys turi imtis skubių ir koordinuotų priemonių;

ir kurioje nuspręsta, kad:

nedelsiant turėtų būti įsteigtas Tarptautinis žemės ūkio plėtros fondas, kuris

finansuotų žemės ūkio plėtros projektus, visų pirma skirtus maisto gamybai besivystančiose šalyse;

**Susitariančiosios Šalys** susitarė įsteigti Tarptautinį žemės ūkio plėtros fondą, kuriam taikomos šios nuostatos:

## **1 straipsnis**

### **SĄVOKOS**

Šiame Susitarime toliau nurodytos sąvokos turi tokią reikšmę, nebent kontekstas reikalauja kitaip:

- a) „Fondas“ – Tarptautinis žemės ūkio plėtros fondas;
- b) „maisto gamyba“ – maisto produktų gamyba, įskaitant žuvininkystės ir gyvulininkystės plėtrą;
- c) „valstybė“ – bet kuri valstybė arba bet kuri valstybių grupė, tinkama tapti Fondo nare pagal 3 straipsnio 1 skirsnio b punktą;
- d) „laisvai konvertuojama valiuta“:
  - i) narės valiuta, kurią Fondas, pasikonsultavęs su Tarptautiniu valiutos fondu, nustato kaip tinkamai konvertuojamą į kitų narių valiutas Fondo veiklų tikslais; arba
  - ii) narės valiuta, kurią tokia narė sutinka Fondui priimtinomis sąlygomis keisti į kitų narių valiutas Fondo veiklų tikslais.
- „Narės valiuta“, jei narė yra valstybių grupė, – bet kurios tokios grupės narės valiuta;
- e) „valdytojas“ – asmuo, kurį narė paskyrė savo pagrindiniu atstovu Valdančiosios tarybos sesijoje;
- f) „atiduoti balsai“ – balsai „už“ ir „prieš“.

## **2 straipsnis**

### **TIKSLAS IR FUNKCIJOS**

Fondo tikslas – sutelkti papildomas lėšas, kurios lengvatinėmis sąlygomis būtų skiriamos besivystančių valstybių narių žemės ūkio plėtrai. Įgyvendindamas šį tikslą, Fondas visų pirma finansuoja projektus ir programas, specialiai skirtus maisto gamybos

sistemoms diegti, plėsti ar tobulinti ir susijusiai politikai bei institucijoms stiprinti pagal nacionalinius prioritetus ir strategijas, atsižvelgiant į poreikį didinti maisto gamybą skurdžiausiose maisto deficitą patiriančiose šalyse, galimybes didinti maisto gamybą kitose besivystančiose šalyse ir skurdžiausių besivystančių šalių gyventojų mitybos lygio bei jų gyvenimo sąlygų gerinimo svarbą.

### **3 straipsnis**

#### **NARYSTĖ**

##### **1 skirsnis. Tinkamumas narystei**

- a) Fondo nare gali būti bet kuri valstybė – Jungtinių Tautų ar bet kurios iš jų specializuotųjų agentūrų arba Tarptautinės atominės energijos agentūros narė.
- b) Nare taip pat gali tapti bet kuri valstybių grupė, kurios narės jai perdavė savo įgaliojimus Fondo kompetencijai priklausančiose srityse ir kuri gali vykdyti visus Fondo narės įsipareigojimus.

##### **2 skirsnis. Pirminės ir nepirminės narės**

- a) Fondo pirminės narės yra valstybės, išvardytos I priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis, kurios tampa šio Susitarimo šalimis pagal 13 straipsnio 1 skirsnio b punktą.
- b) Fondo nepirminės narės yra kitos valstybės, kurios, Valdančiajai tarybai patvirtinus jų narystę, tampa šio Susitarimo šalimis pagal 13 straipsnio 1 skirsnio c punktą.

##### **3 skirsnis. Atsakomybės apribojimas**

Nė viena narė dėl savo narystės neatsako už Fondo veiksmus ar įsipareigojimus.

### **4 straipsnis**

#### **LĖŠOS**

##### **1 skirsnis. Fondo lėšos**

Fondo lėšas sudaro:

- i) pradiniai įnašai;



- ii) papildomi įnašai;
- iii) specialūs įnašai, gauti iš valstybių, kurios nėra narės, ir kitų šaltinių;
- iv) lėšos, kurios gautos ar bus gautos iš veiklų ar kitaip bus sukauptos Fonde, įskaitant skolinimąsi iš narių ir kitų šaltinių.

## **2 skirsnis. Pradiniai įnašai**

a) Pirminės ir nepirminės narės pradinio įnašo suma yra tokio įnašo suma ir valiuta, kurias narė nurodė savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumente, kurį ta narė deponavo pagal šio Susitarimo 13 straipsnio 1 skirsnio b ir c punktus.

b) Kiekvienos narės pradinis įnašas apskaičiuojamas ir mokamas šio straipsnio 5 skirsnio b ir c punktuose nurodytomis formomis – vienkartinė suma arba narės pasirinkimu trimis lygiomis metinėmis įmokomis. Vienkartinė suma arba pirmoji metinė įmoka turi būti sumokėta trisdešimtąją dieną po šio Susitarimo įsigaliojimo tai narei; antroji ir trečioji įmokos turi būti sumokėtos per pirmąsias ir antrąsias pirmosios įmokos mokėjimo metines.

## **3 skirsnis. Papildomi įnašai**

Siekdama užtikrinti Fondo veiklų tęstinumą, Valdančioji taryba periodiškai, tokiais laiko tarpais, kurie, jos nuomone, yra tinkami, peržiūri Fondo turimų lėšų pakankamumą; pirmoji tokia peržiūra atliekama ne vėliau kaip po trejų metų nuo Fondo veiklų pradžios. Jei Valdančioji taryba, atlikusi tokią peržiūrą, mano, kad tai būtina arba pageidautina, ji gali paraginti nares įnešti papildomus įnašus Fondo lėšoms papildyti šio straipsnio 5 skirsnį atitinkančiais terminais ir sąlygomis. Sprendimai pagal šį skirsnį priimami dviejų trečdalių visų balsų dauguma.

## **4 skirsnis. Įnašų padidinimai**

Valdančioji taryba bet kuriuo metu gali leisti narei padidinti bet kurio savo įnašo sumą.

## **5 skirsnis. Įnašus reguliuojančios sąlygos**

a) Įnašai skiriami be apribojimų dėl naudojimo ir grąžinami įnašus mokančioms narėms tik pagal 9 straipsnio 4 skirsnį.

- b) Įnašai mokami laisvai konvertuojamomis valiutomis.
- c) Įnašai į Fondą mokami grynaisiais pinigais arba, jei kuri nors tokių įnašų dalis Fondui nėra skubiai reikalinga jo veikloms vykdyti, tokia dalis gali būti mokama neperleidžiamųjų, neatšaukiamųjų, beprocenčių paprastųjų vekselių ar įsipareigojimų, išmokėtinų pareikalavus, forma. Siekdamas finansuoti savo veiklas, Fondas visus įnašus (nepriklausomai nuo to, kokia forma jie buvo sumokėti) panaudoja taip:
- i) įnašai panaudojami proporcingai per pagrįstus laikotarpius, kuriuos nustato Vykdomoji valdyba;
  - ii) jei dalis įnašo sumokama grynaisiais pinigais, taip sumokėta įnašo dalis panaudojama pagal i papunktį anksčiau nei likusi įnašo dalis. Išskyrus atvejus, kai tokiu būdu panaudojama grynaisiais pinigais sumokėta dalis, Fondas gali ją deponuoti arba investuoti, kad gautų pajamų, padedančių padengti jo administracines ir kitas išlaidas;
  - iii) visi pradiniai įnašai, taip pat bet koks jų padidinimas, panaudojami prieš pradedant naudoti bet kokius papildomus įnašus. Ta pati taisyklė taikoma ir tolesniems papildomiems įnašams.
- d) Neatsižvelgiant į c punktą, įnašai į Fondą taip pat gali būti mokami kaip lengvatinės partnerių paskolos dotacijos dalis; šiuo tikslu sąvoka „lengvatinė partnerių paskola“ reiškia paskolą, kurią teikia narė arba viena iš jos valstybės remiamų institucijų ir kuri apima dotacijos dalį Fondo naudai ir kitais atžvilgiais atitinka Vykdamosios valdybos patvirtintą Lengvatinių partnerių paskolų sistemą; o sąvoka „valstybės remiama institucija“ reiškia bet kurią valstybei priklausančią ar valstybės kontroliuojamą įmonę ir narės plėtros finansų įstaigą, išskyrus daugiašales institucijas.
- e) Neatsižvelgiant į c punktą, įmokos į Fondą taip pat gali būti mokamos kaip diskontas arba kreditas, gautas anksčiau laiko išgryninus įnašus pagal Valdančiosios tarybos patvirtintą mechanizmą.

## **6 skirsnis. Specialūs įnašai**

Fondo lėšos gali būti didinamos specialiais valstybių, kurios nėra narės, įnašais arba įnašais iš kitų šaltinių tokiais terminais ir sąlygomis, atitinkančiais šio straipsnio 5 skirsnį, kuriuos, remdamasi Vykdamosios valdybos rekomendacija, patvirtina Valdančioji taryba.

## **7 skirsnis. Skolinimosi veiklos**

Fondui leidžiama skolintis lėšų iš valstybių narių ar kitų šaltinių, pirkti ir parduoti Fondo išleistus ar garantuotus vertybinius popierius ir naudotis tokiais su jo skolinimosi veiklomis susijusiais įgaliojimais, kurie yra būtini ar pageidautini siekiant jo tikslų.

## **5 straipsnis**

### **VALIUTOS**

#### **1 skirsnis. Valiutų naudojimas**

a) Narės netaiko ar nenustato jokio apribojimo Fondui laikyti ar naudoti laisvai konvertuojamas valiutas.

b) Narės į Fondą sumokėtus įnašus nekonvertuojama valiuta kaip tos narės pradinius ar papildomus įnašus iki 1995 m. sausio 26 d. Fondas, pasikonsultavęs su atitinkama nare, gali panaudoti Fondo administracinėms išlaidoms ir kitoms išlaidoms tos narės teritorijose apmokėti arba, tai narei sutikus, jos teritorijose pagamintoms prekėms ar paslaugoms, kurių reikia Fondo finansuojamai veiklai kitose valstybėse, apmokėti.

#### **2 skirsnis. Valiutų vertės nustatymas**

a) Fondo apskaitos vienetas yra Tarptautinio valiutos fondo specialioji skolinimosi teisė.

b) Šiame Susitarime valiutos vertė, išreikšta specialiąja skolinimosi teise, apskaičiuojama pagal Tarptautinio valiutos fondo taikomą vertės nustatymo metodą, su sąlyga, kad:

i) Tarptautinio valiutos fondo narės valiutos, kurios tokios vertės šiuo metu nėra, atveju vertė apskaičiuojama pasikonsultavus su Tarptautiniu valiutos fondu;

ii) valstybės, kuri nėra Tarptautinio valiutos fondo narė, valiutos atveju valiutos vertė, išreikštą specialiąja skolinimosi teise, Fondas apskaičiuoja remdamasis atitinkamu tos valiutos ir Tarptautinio valiutos fondo narės valiutos, kurios vertė apskaičiuojama, kaip nurodyta pirmiau, kursų santykiu.

## 6 straipsnis ORGANIZAVIMAS IR VALDYMAS

### 1 skirsnis. Fondo struktūra

Fondas turi:

- a) Valdančiąją tarybą;
- b) Vykdomąją valdybą;
- c) prezidentą ir tokį personalą, kuris Fondui būtinas jo funkcijoms vykdyti.

### 2 skirsnis. Valdančioji taryba

- a) Kiekvienai narei atstovaujama Valdančiojoje taryboje ir kiekviena jų skiria po vieną valdytoją ir pakaitinį narį. Pakaitinis narys gali balsuoti, tik jei nėra jo vadovo.
- b) Visi Fondo įgaliojimai suteikiami Valdančiajai tarybai.
- c) Valdančioji taryba gali perduoti bet kuriuos savo įgaliojimus Vykdomajai valdybai<sup>1</sup>, išskyrus įgaliojimus:
  - i) priimti šio Susitarimo pakeitimus;
  - ii) patvirtinti narystę;
  - iii) sustabdyti narės narystę;
  - iv) nutraukti Fondo veiklas ir paskirstyti jo turtą;
  - v) spręsti apeliacinius skundus dėl Vykdomosios valdybos priimtų sprendimų, susijusių su šio Susitarimo aiškinimu ar taikymu;

---

<sup>1</sup> Valdančioji taryba 1977 m. gruodžio 16 d. savo pirmojoje sesijoje priėmė Rezoliuciją Nr. 77/2, kurioje nustatyta:

*„Rezoliucija Nr. 77/2*

*Įgaliojimų perdavimas Vykdomajai valdybai*

*Valdančioji taryba,*

*vadovaudamasi* Susitarimo dėl Fondo steigimo 6 straipsnio 2 skirsnio c punktu ir Fondo įstatų 7 skirsniu,

*įgalioja* Vykdomąją valdybą naudotis visais Tarybos įgaliojimais, išskyrus tuos, kurie nurodyti Susitarimo dėl Fondo steigimo 4 straipsnio 3 skirsnyje, 4 straipsnio 4 skirsnyje, 6 straipsnio 2 skirsnio e punkte, 6 straipsnio 2 skirsnio f punkte, 6 straipsnio 5 skirsnio e punkte, 6 straipsnio 8 skirsnio a punkte, 6 straipsnio 8 skirsnio c punkte, 6 straipsnio 9 skirsnyje ir 6 straipsnio 10 skirsnyje, 7 straipsnio 1 skirsnio e punkte ir 8 straipsnio 1 skirsnyje, ir tuos, kurie pagal jo 6 straipsnio 2 skirsnio c punkto i–vi papunkčius priskirti Tarybai.“

Vėliau minėtos rezoliucijos paskutinė pastraipa buvo pakeista 1995 m. sausio 26 d. Valdančiosios tarybos priimta Rezoliucija Nr. 86/XVIII, kuri įsigaliojo 1997 m. vasario 20 d., ir buvo išdėstyta taip:

*„įgalioja* Vykdomąją valdybą naudotis visais Tarybos įgaliojimais, išskyrus tuos, kurie nurodyti Susitarimo dėl Fondo steigimo 4 straipsnio 3 skirsnyje, 4 straipsnio 4 skirsnyje, 6 straipsnio 2 skirsnio e punkte, 6 straipsnio 2 skirsnio f punkte, 6 straipsnio 5 skirsnio e punkte, 6 straipsnio 8 skirsnio a punkte, 6 straipsnio 8 skirsnio b punkte, 6 straipsnio 8 skirsnio d punkte, 6 straipsnio 9 skirsnyje, 6 straipsnio 10 skirsnyje, 7 straipsnio 1 skirsnio e punkte ir 8 straipsnio 1 skirsnyje, ir tuos, kurie pagal jo 6 straipsnio 2 skirsnio c punkto i–vi papunkčius priskirti Tarybai.“

vi) nustatyti prezidento atlyginimą.

d) Valdančioji taryba rengia metinę sesiją ir tokias specialias sesijas, kokias ji gali nuspręsti surengti arba kurias sušaukia narės, turinčios ne mažiau kaip ketvirtadalį visų balsų Valdančiojoje taryboje, arba kurių prašo Vykdomoji valdyba dviejų trečdalių atiduotų balsų dauguma.

e) Valdančioji taryba reglamentu gali nustatyti tvarką, pagal kurią Vykdomoji valdyba gali gauti Tarybos balsavimą konkrečiu klausimu nešaukdama Tarybos posėdžio.

f) Valdančioji taryba dviejų trečdalių visų balsų dauguma gali priimti šiam Susitarimui neprieštaraujančius reglamentus ir įstatus, kurie gali būti tinkami Fondo veiklai vykdyti.

g) Kvorumą bet kuriame Valdančiosios tarybos posėdyje sudaro valdytojai, turintys du trečdalius visų jos narių balsų.

### 3 skirsnis. Balsavimas Valdančiojoje taryboje

a) Visą Valdančiosios tarybos balsų skaičių sudaro pirminiai balsai ir balsai už papildymą. Visų narių galimybės naudotis šiais balsais yra vienodos, remiantis šiais principais:

i) **pirminius balsus** sudaro iš viso tūkstantis aštuoni šimtai (1 800) balsų, kuriuos sudaro narystės balsai ir balsai už įnašus:

A) **narystės balsai** paskirstomi visoms narėms po lygiai; ir

B) **balsai už įnašus** paskirstomi visoms narėms proporcingai pagal tai, kokią visų narių minėtų sumokėtų įnašų sumos dalį sudaro kiekvienos narės sukaupti Fondo lėšas papildantys sumokėti įnašai, kuriuos Valdančioji taryba patvirtino iki 1995 m. sausio 26 d. ir narės sumokėjo pagal šio Susitarimo 4 straipsnio 2, 3 ir 4 skirsnius;

ii) **balsus už papildymą** sudaro narystės balsai ir balsai už įnašus, kurių bendrą sumą nustato Valdančioji taryba kiekvieną kartą, kai ji prašo papildomų įnašų pagal šio Susitarimo 4 straipsnio 3 skirsnį (toliau – papildymas), pradedant ketvirtuoju tokiu papildymu. Išskyrus atvejus, kai Valdančioji taryba dviejų trečdalių visų balsų dauguma nusprendžia kitaip, balsai už kiekvieną papildymą nustatomi šiuo santykiu: šimtas (100) balsų už kiekvieną šimto penkiasdešimt aštuonių milijonų Jungtinių Amerikos Valstijų dolerių sumą (158 000 000 USD), įneštą į bendrą to papildymo sumą, arba jos

dalį:

A) **narystės balsai** paskirstomi visoms narėms po lygiai tuo pačiu pagrindu, kaip nurodyta i papunkčio A dalyje; ir

B) **balsai už įnašus** paskirstomi visoms narėms proporcingai pagal tai, kokią visų narių sumokėtų įnašų, skirtų minėtam papildymui, sumos dalį sudaro kiekvienos narės sumokėtas įnašas į lėšas, kuriuos narės į Fondą įnešė į kiekvieną papildymą; ir

iii) Valdančioji taryba nusprendžia, koks bendras balsų skaičius turi būti skiriamas kaip narystės balsai ir balsai už įnašus pagal šio skirsnio i ir ii papunkčius. Pasikeitus Fondo narių skaičiui, narystės balsai ir balsai už įnašus, paskirstyti pagal šio skirsnio i ir ii papunkčius, perskirstomi pagal minėtuose punktuose nustatytus principus. Skirdama balsus, Valdančioji taryba užtikrina, kad iki 1995 m. sausio 26 d. III kategorijai priskirtos narės gautų trečdalį visų balsų kaip narystės balsus.

b) Taikant 3 skirsnio a punkto i papunkčio B dalį ir ii papunkčio B dalį, lengvatinės partnerių paskolos dotacijos dalis ir diskontas arba kreditas, gautas anksčiau laiko išgryninus įnašus, laikomi „sumokėtais įnašais“, o balsai už įnašus atitinkamai paskirstomi; ir

c) išskyrus atvejus, kai šiame Susitarime nurodyta kitaip, Valdančiosios tarybos sprendimai priimami paprasta visų balsų dauguma.

#### **4 skirsnis. Valdančiosios tarybos pirmininkas**

Valdančioji taryba iš valdytojų išrenka pirmininką, kuris dirba dvejus metus.

#### **5 skirsnis. Vykdomoji valdyba**

a) Vykdomąją valdybą sudaro 18 narių ir ne daugiau kaip 18 pakaitinių narių, išrinktų iš Fondo narių Valdančiosios tarybos metinėje sesijoje. Vietas Vykdomojoje valdyboje periodiškai paskirsto Valdančioji taryba, kaip nurodyta šio Susitarimo II priede. Vykdomosios valdybos nariai ir jų pakaitiniai nariai, kurie gali balsuoti, tik jei nedalyvauja vienas iš narių, renkami ir skiriami šio Susitarimo II priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis, nustatyta tvarka.

b) Vykdomosios valdybos narių kadencija trunka trejus metus.

c) Vykdomoji valdyba yra atsakinga už Fondo bendrųjų veiklų vykdymą ir šiuo

tikslu naudojasi įgaliojimais, kurie jai suteikti šiuo Susitarimu arba kuriuos jai perdavė Valdančioji taryba.

d) Vykdomoji valdyba posėdžiauja taip dažnai, kaip to gali reikalauti Fondo veikla.

e) Vykdomosios valdybos nario arba pakaitinio nario atstovai dirba be atlyginimo iš Fondo. Tačiau Valdančioji taryba gali nuspręsti, koku pagrindu gali būti numatomos pagrįstos kelionės ir pragyvenimo išlaidos vienam tokiam kiekvieno nario ir kiekvieno pakaitinio nario atstovui.

f) Bet kuriame Vykdomosios valdybos posėdyje kvorumą sudaro nariai, turintys du trečdalius visų jos narių balsų.

### **6 skirsnis. Balsavimas Vykdomojoje valdyboje**

a) Valdančioji taryba periodiškai priima sprendimą dėl balsų paskirstymo tarp Vykdomosios valdybos narių pagal šio Susitarimo 6 straipsnio 3 skirsnio a punkte nustatytus principus.

b) Išskyrus atvejus, kai šiame Susitarime nurodyta kitaip, Vykdomosios valdybos sprendimai priimami trijų penktadalių atiduotų balsų dauguma, jei tokia dauguma sudaro daugiau kaip pusę visų Vykdomosios valdybos narių balsų.

### **7 skirsnis. Vykdomosios valdybos pirmininkas**

Fondo prezidentas yra Vykdomosios valdybos pirmininkas ir dalyvauja jos posėdžiuose be teisės balsuoti.

### **8 skirsnis. Prezidentas ir personalas**

a) Valdančioji taryba skiria prezidentą dviejų trečdalių visų balsų dauguma. Jis skiriamas ketverių metų kadencijai ir gali būti pakartotinai paskirtas tik dar vienai kadencijai. Valdančioji taryba dviejų trečdalių visų balsų dauguma gali nutraukti prezidento paskyrimą.

b) Neatsižvelgiant į šio skirsnio a punkte prezidentui nustatytą ketverių metų kadencijos apribojimą, Valdančioji taryba, remdamasi Vykdomosios valdybos rekomendacija, ypatingomis aplinkybėmis gali pratęsti prezidento kadenciją ilgesniam nei a punkte nustatytam laikui. Bet koks toks pratęsimas trunka ne ilgiau kaip šešis mėnesius.

c) Prezidentas gali paskirti prezidento pavaduotoją, kuris atlieka tokias pareigas, kokias jam paveda prezidentas.

d) Prezidentas vadovauja personalui ir, kontroliuojamas bei vadovaujamas Valdančiosios tarybos ir Vykdomosios valdybos, yra atsakingas už Fondo veiklos vykdymą. Prezidentas organizuoja personalo darbą ir skiria bei atleidžia personalo narius pagal Vykdomosios valdybos patvirtintas taisykles.

e) Įdarbinant personalą ir nustatant jo tarnybos sąlygas, atsižvelgiama į būtinybę užtikrinti aukščiausius efektyvumo, kompetencijos ir sąžiningumo standartus, taip pat į teisingo geografinio pasiskirstymo kriterijaus laikymosi svarbą.

f) Vykdydami savo funkcijas prezidentas ir personalas yra įsipareigoję tik Fondui ir neprašo bei negauna nurodymų dėl jų vykdymo iš jokios Fondui nepriklausančios institucijos. Kiekviena Fondo narė gerbia šios pareigos tarptautinį pobūdį ir susilaiko nuo bet kokių bandymų daryti jiems įtaką vykdant savo pareigas.

g) Prezidentas ir personalas nesikiša nė į vienos narės politinius reikalus. Priimdami sprendimus jie vadovaujasi tik vystymosi politikos aspektais, kurie vertinami nešališkai, kad būtų pasiektas tikslas, dėl kurio Fondas buvo įsteigtas.

h) Prezidentas yra Fondo teisinis atstovas.

i) Prezidentas arba jo paskirtas atstovas gali dalyvauti visuose Valdančiosios tarybos posėdžiuose be teisės balsuoti.

## **9 skirsnis. Fondo buveinė**

Valdančioji taryba dviejų trečdalių visų balsų dauguma nustato Fondo nuolatinę buveinę. Fondo laikinoji buveinė yra Romoje.

## **10 skirsnis. Administracinis biudžetas**

Prezidentas parengia metinį administracinį biudžetą ir pateikia jį Vykdomajai valdybai, kad ši jį perduotų Valdančiajai tarybai tvirtinti dviejų trečdalių visų balsų dauguma.

## **11 skirsnis. Ataskaitų skelbimas ir informacijos teikimas**

Fondas skelbia metinę ataskaitą, kurioje pateikia audituotą savo sąskaitų ataskaitą, ir atitinkamais laiko tarpais – savo finansinės padėties ir veiklų rezultatų santrauką. Tokių ataskaitų, santraukų ir kitų su jomis susijusių leidinių kopijos išplatintos visoms



narėms.

## **7 straipsnis**

### **VEIKLOS**

#### **1 skirsnis. Lėšų naudojimas ir finansavimo sąlygos**

- a) Fondo lėšos naudojamos 2 straipsnyje nurodytam tikslui pasiekti.
  - b) Fondo finansavimas teikiamas tik toms besivystančioms valstybėms, kurios yra Fondo narės. Toks finansavimas gali būti teikiamas besivystančioms valstybėms narėms ar jų politiniams padaliniais tiesiogiai arba per tarpvyriausybines organizacijas, kuriose šios narės dalyvauja, arba nacionaliniams plėtros bankams, privataus sektoriaus organizacijoms ir įmonėms, arba per nacionalinius plėtros bankus, privataus sektoriaus organizacijas ir įmones ar kitus subjektus, kuriuos periodiškai įvertina Vykdomoji valdyba. Jei paskola teikiama ne valstybei narei, o kitam subjektui, Fondas paprastai reikalauja tinkamų vyriausybės ar kitų garantijų, nebent Vykdomoji valdyba, remdamasi išsamiau susijusių rizikų ir apsaugos priemonių vertinimu, nusprendžia kitaip.
  - c) Fondas imasi priemonių siekdamas užtikrinti, kad bet kokio finansavimo pajamos būtų naudojamos tik tiems tikslams, kuriems finansavimas buvo suteiktas, tinkamai atsižvelgiant į ekonomiškumo, efektyvumo ir socialinio teisingumo kriterijus.
  - d) Skirstydamas lėšas Fondas vadovaujasi šiais prioritetais:
    - i) poreikiu didinti maisto gamybą ir gerinti skurdžiausių maisto deficitą patiriančių šalių gyventojų mitybos lygį;
    - ii) maisto gamybos didinimo kitose besivystančiose šalyse galimybėmis. Taip pat daug dėmesio skiriama skurdžiausių šių šalių gyventojų mitybos lygio ir gyvenimo sąlygų gerinimui.
- Atsižvelgiant į pirmiau paminėtus prioritetus, teisė gauti paramą suteikiama remiantis objektyviais ekonominiais ir socialiniais kriterijais, ypatingą dėmesį skiriant mažų pajamų šalių poreikiams ir jų galimybėms didinti maisto gamybą, taip pat tinkamai atsižvelgiant į teisingą geografinį pasiskirstymą naudojant tokias lėšas.
- e) Atsižvelgiant į šio Susitarimo nuostatas, Fondo finansavimą reglamentuoja bendra politika, kriterijai ir taisyklės, kurias periodiškai nustato Valdančioji taryba dviejų trečdalių visų balsų dauguma.

## **2 skirsnis. Finansavimo formos ir sąlygos**

a) Fondo finansavimas gali būti teikiamas paskolų, dotacijų, skolos tvarumo mechanizmo, nuosavo kapitalo forma ar kitomis priemonėmis, kurios teikiamos tokiomis sąlygomis, kurias Fondas laiko tinkamomis, atsižvelgdamas į narės ekonominę padėtį ir perspektyvas bei atitinkamos veiklos pobūdį ir reikalavimus. Fondas taip pat gali skirti papildomą finansavimą projektams ir programoms, kuriuos Fondas finansuoja paskolomis, dotacijomis, skolos tvarumo mechanizmais, nuosavu kapitalu ar kitomis priemonėmis, rengti ir įgyvendinti, kaip nusprendžia Vykdomoji valdyba.

b) Vykdomoji valdyba periodiškai priima sprendimą dėl Fondo lėšų dalies, bet kuriais finansiniais metais skiriamos bet kurių iš a punkte nurodytų formų veikloms finansuoti, deramai atsižvelgdama į ilgalaikį Fondo gyvybingumą ir jo veiklų tęstinumo poreikį. Dotacijų dalis paprastai neviršija aštuntosios dalies bet kuriais finansiniais metais skirtų lėšų. Vykdomoji valdyba nustato skolos tvarumo mechanizmą ir jo procedūras bei sąlygas, o pagal jį teikiamam finansavimui netaikoma pirmiau nurodyta dotacijos viršutinė riba. Didelė dalis paskolų teikiama ypač lengvatinėmis sąlygomis.

c) Prezidentas teikia projektus ir programas svarstyti ir tvirtinti Vykdomajai valdybai.

d) Sprendimus dėl projektų ir programų atrinkimo ir patvirtinimo priima Vykdomoji valdyba. Tokie sprendimai priimami remiantis Valdančiosios tarybos nustatyta bendra politika, kriterijais ir taisyklėmis.

e) Fondas, vertindamas jam finansuoti pateiktus projektus ir programas, paprastai naudoja tarptautinių institucijų paslaugomis ir, jei reikia, gali naudotis kitų kompetentingų agentūrų, kurios specializuojasi šioje srityje, paslaugomis. Tokias institucijas ir agentūras atrenka Vykdomoji valdyba, pasikonsultavusi su atitinkamu gavėju, ir jos yra tiesiogiai atsakingos Fondui atlikdamos vertinimą.

f) Paskolos sutartį arba kitas sutartis, jei tokių būtų, kiekvienu atveju sudaro Fondas ir gavėjas, kuris yra atsakingas už atitinkamo projekto ar programos vykdymą.

g) Išskyrus atvejus, kai Vykdomoji valdyba nusprendžia kitaip, Fondas paveda paskolų administravimą kompetentingoms nacionalinėms, regioninėms, tarptautinėms ar kitoms institucijoms ar subjektams, kad jie išmokėtų iš paskolos gautas lėšas ir prižiūrėtų atitinkamo projekto ar programos įgyvendinimą. Tokios institucijos ar subjektai turi būti pasaulinio, regioninio arba nacionalinio pobūdžio ir kiekvienu atveju atrinkami gavus gavėjo sutikimą. Prieš teikdamas paskolą Vykdomajai valdybai tvirtinti, Fondas įsitikina,

kad institucija ar subjektas, kuriam bus patikėta priežiūra, sutinka su atitinkamo projekto ar programos vertinimo rezultatais. Dėl to turėtų susitarti Fondas ir už vertinimą atsakinga institucija ar agentūra, taip pat institucija ar subjektas, kuriems bus patikėta priežiūra.

h) Taikant pirmiau nurodytus f ir g punktus, laikoma, kad nuoroda į „paskolas“ apima ir „dotacijas“.

i) Fondas gali suteikti kredito liniją nacionalinei plėtros agentūrai, kad ji teiktų ir administruotų dalines paskolas projektams ir programoms finansuoti pagal paskolos sutarties sąlygas ir Fondo patvirtintą sistemą. Prieš Vykdomajai valdybai patvirtinant tokios kredito linijos pratęsimą, atitinkama nacionalinė plėtros agentūra ir jos programa įvertinama pagal e punkto nuostatas. Minėtos programos įgyvendinimą prižiūri pagal g punkto nuostatas atrinktos institucijos.

j) Vykdomoji valdyba priima tinkamas taisykles dėl prekių ir paslaugų, kurios bus finansuojamos Fondo lėšomis, pirkimo. Tokios taisyklės paprastai turi atitikti tarptautinio konkurso principus ir teikti pirmenybę ekspertams, technikams ir reikmenims iš besivystančių šalių.

### **3 skirsnis. Įvairios veiklos**

Be kitur šiame Susitarime nurodytų veiklų, Fondas gali imtis tokių papildomų veiklų ir naudotis tokiais su jo veiklomis susijusiais įgaliojimais, kurie yra būtini siekiant jo tikslo.

## **8 straipsnis**

### **RYŠIAI SU JUNG TIN Ė MIS TAUTOMIS IR SU KITOMIS ORGANIZACIJOMIS, INSTITUCIJOMIS IR AGENT Ū ROMIS**

#### **1 skirsnis. Ryšiai su Jungtinėmis Tautomis**

Fondas pradeda derybas su Jungtinėmis Tautomis, siekdamas sudaryti susitarimą dėl savo santykių su Jungtinėmis Tautomis, kaip viena iš specializuotųjų agentūrų, nurodytų Jungtinių Tautų Chartijos 57 straipsnyje. Bet kokiems susitarimams, sudarytiems pagal Chartijos 63 straipsnį, reikalingas Valdančiosios tarybos pritarimas dviejų trečdalių visų balsų dauguma, remiantis Vykdomosios valdybos rekomendacija.

## **2 skirsnis. Ryšiai su kitomis organizacijomis, institucijomis ir agentūromis**

Fondas glaudžiai bendradarbiauja su Jungtinių Tautų maisto ir žemės ūkio organizacija ir kitomis Jungtinių Tautų sistemos organizacijomis. Jis taip pat glaudžiai bendradarbiauja su kitomis tarpvvyriausybėmis organizacijomis, tarptautinėmis finansų institucijomis, nevyriausybėmis organizacijomis ir vyriausybėmis agentūromis, susijusiomis su žemės ūkio plėtra. Šiuo tikslu Fondas savo veikloje sieks bendradarbiauti su Jungtinių Tautų maisto ir žemės ūkio organizacija bei kitomis pirmiau nurodytomis institucijomis ir gali sudaryti susitarimus arba užmegzti darbo santykius su tokiais institucijomis, kaip dėl to gali nuspręsti Vykdomoji valdyba.

## **9 straipsnis**

### **PASITRAUKIMAS, NARYSTĖS SUSTABDYMAS, VEIKLŲ NUTRAUKIMAS**

#### **1 skirsnis. Pasitraukimas**

a) Išskyrus šio straipsnio 4 skirsnio a punkte numatytus atvejus, narė gali pasitraukti iš Fondo deponuodama depozitarui šio Susitarimo denonsavimo dokumentą.

b) Narės pasitraukimas įsigalioja jos denonsavimo dokumente nurodytą dieną, bet jokių būdu ne anksčiau kaip praėjus šešiams mėnesiams nuo tokio dokumento deponavimo.

#### **2 skirsnis. Narystės sustabdymas**

a) Jei narė nevykdo kokių nors savo įsipareigojimų Fondui, Valdančioji taryba trijų ketvirtadalių visų balsų dauguma gali sustabdyti jos narystę. Tokia narė, kurios narystė sustabdyta, automatiškai nustoja būti nare praėjus vieniems metams nuo jos sustabdymo dienos, nebent Taryba ta pačia visų balsų dauguma nusprendžia atkurti narės būseną.

b) Sustabdymo metu narė neturi teisės naudotis jokiais teisėmis pagal šį Susitarimą, išskyrus teisę pasitraukti, tačiau jai galioja visi jos įsipareigojimai.

#### **3 skirsnis. Valstybių, kurios nustoja būti narėmis, teisės ir pareigos**

Kai valstybė nustoja būti nare dėl pasitraukimo ar dėl šio straipsnio 2 skirsnio taikymo, ji pagal šį Susitarimą neturi jokių teisių, išskyrus šiame skirsnyje arba 11 straipsnio 2 skirsnyje numatytus atvejus, tačiau ji lieka atsakinga už visus jos

prisiimtus finansinius įsipareigojimus Fondui, nesvarbu, ar kaip narė, skolininkė ar kitaip.

#### **4 skirsnis. Veiklų nutraukimas ir turto paskirstymas**

a) Valdančioji taryba gali nutraukti Fondo veiklas trijų ketvirtadalių visų balsų dauguma. Po tokio veiklų nutraukimo Fondas nedelsdamas nustoja vykdyti bet kokią veiklą, išskyrus tą, kuri yra susijusi su tvarkingu jo turto realizavimu ir išsaugojimu bei jo įsipareigojimų įvykdymu. Iki galutinio tokių įsipareigojimų įvykdymo ir tokio turto paskirstymo Fondas išlieka, o visos Fondo ir jo narių teisės ir įsipareigojimai pagal šį Susitarimą lieka nepažeisti, išskyrus tai, kad nė vienos narės narystė negali būti sustabdyta arba ji negali pasitraukti.

b) Turtas narėms nepaskirstomas tol, kol nebus įvykdyti visi įsipareigojimai kreditoriams arba nebus imtasi priemonių jiems įvykdyti. Fondas paskirsto savo turtą įnašus mokėjusioms narėms proporcingai kiekvienos narės padarytiems įnašams į Fondo lėšas. Dėl tokio paskirstymo sprendimą priima Valdančioji taryba trijų ketvirtadalių visų balsų dauguma ir jis atliekamas tokiu laiku ir tokiomis valiutomis ar kitu turtu, kokius Valdančioji taryba laiko sąžiningais ir teisingais.

### **10 straipsnis**

#### **TEISINIS STATUSAS, PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAİ**

##### **1 skirsnis. Teisinis statusas**

Fondas turi tarptautinį juridinio asmens statusą.

##### **2 skirsnis. Privilegijos ir imunitetai**

a) Fondas kiekvienos savo narės teritorijoje naudoja tokiomis privilegijomis ir imunitetais, kurių reikia jo funkcijoms vykdyti ir savo tikslui pasiekti. Narių atstovai, Fondo prezidentas ir personalas naudoja tokiomis privilegijomis ir imunitetais, kurie būtini jų funkcijų, susijusių su Fondu, nepriklausomam vykdymui.

b) Privilegijos ir imunitetai, nurodyti a punkte:

i) bet kurios narės, prisijungusios prie Konvencijos dėl specializuotųjų agentūrų privilegijų ir imunitetų Fondo atžvilgiu, teritorijoje yra tie, kurie apibrėžti tos Konvencijos standartinėse nuostatose su pakeitimais, padarytais Valdančiosios tarybos patvirtintu jos priedu;

ii) bet kurios narės, prisijungusios prie Konvencijos dėl specializuotųjų agentūrų privilegijų ir imunitetų, tik kitų agentūrų, išskyrus Fondą, atžvilgiu, teritorijoje yra tie, kurie apibrėžti tos Konvencijos standartinėse nuostatose, išskyrus atvejus, kai tokia narė praneša depozitarui, kad tokios nuostatos Fondui netaikomos arba taikomos su tokiais pakeitimais, kurie gali būti nurodyti pranešime;

iii) yra tie, kurie apibrėžti kituose Fondo sudarytuose susitarimuose.

c) Jei narė yra valstybių grupė, ji užtikrina, kad privilegijos ir imunitetai, nurodyti šiame straipsnyje, būtų taikomi visų grupės narių teritorijose.

d) Neatsižvelgiant į 2 skirsnio a–c punktus, ieškiniai Fondui dėl jo įgaliojimų pagal 4 straipsnio 7 skirsnį gali būti pareikšti tik kompetentingos jurisdikcijos teisme narės teritorijose, kai:

i) jis paskyrė atstovą dokumentams arba pranešimui apie procesą priimti; arba

ii) Fondas išleido ar garantavo vertybinius popierius, tačiau su sąlyga, kad:

A) valstybės narės arba asmenys, veikiantys narių vardu arba ginantys jų perleistas teises, nepareikš jokių ieškinų; ir

B) Fondo nuosavybė ir turtas, kur jis bebūtų ir kas jį valdytų, turės imunitetą nuo visų formų arešto, konfiskavimo ar vykdymo prieš priimant galutinį sprendimą dėl Fondo.

## **11 straipsnis**

### **AIŠKINIMAS IR ARBITRAŽAS**

#### **1 skirsnis. Aiškinimas**

a) Bet koks šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo klausimas, kylantis tarp bet kurios narės ir Fondo arba tarp Fondo narių, pateikiamas spręsti Vykdomajai valdybai. Jei klausimas itin svarbus bet kuriai Fondo narei, kuri nėra atstovaujama Vykdomojoje valdyboje, ta narė turi teisę būti atstovaujama pagal taisykles, kurias priims Valdančioji taryba.

b) Jei Vykdomoji valdyba priėmė sprendimą pagal a punktą, bet kuri narė gali prašyti, kad klausimas būtų perduotas Valdančiajai tarybai, kurios sprendimas yra

galutinis. Laukdamas, kol Valdančioji taryba priims sprendimą, Fondas, kiek mano esant reikalinga, gali veikti remdamasis Vykdamosios valdybos sprendimu.

## **2 skirsnis. Arbitražas**

Kilus ginčui tarp Fondo ir valstybės, kuri nustojo būti nare, arba tarp Fondo ir bet kurios narės nutraukus Fondo veiklas, toks ginčas perduodamas nagrinėti trijų arbitrų teismui. Vieną iš arbitrų skiria Fondas, kitą – atitinkama narė arba buvusi narė, o abi ginčo šalys paskiria trečiąjį arbitrą, kuris yra pirmininkas. Jei per 45 dienas nuo prašymo dėl arbitražo gavimo kuri nors ginčo šalis nepaskyrė arbitro arba jei per 30 dienų nuo dviejų arbitrų paskyrimo trečiasis arbitras nebuvo paskirtas, bet kuri ginčo šalis gali prašyti Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininko ar kitos institucijos, kuri gali būti numatyta Valdančiosios tarybos priimtose taisyklėse, paskirti arbitrą. Arbitražo tvarką nustato arbitrai, tačiau pirmininkas turi visus įgaliojimus spręsti visus procedūros klausimus, kilus nesutarimų dėl jų. Arbitrų balsų daugumos pakanka sprendimui, kuris yra galutinis ir ginčo šalims privalomas, priimti.

## **12 straipsnis**

### **PAKEITIMAI**

#### **a) Išskyrus II priedą:**

i) Kiekvienas narės arba Vykdamosios valdybos pasiūlymas pakeisti šį Susitarimą perduodamas prezidentui, o šis apie tai praneša visoms narėms. Prezidentas perduoda Vykdomajai valdybai narės pateiktus pasiūlymus pakeisti šį Susitarimą, o ši pateikia savo rekomendacijas dėl jų Valdančiajai tarybai.

ii) Pakeitimus priima Valdančioji taryba keturių penktadalių visų balsų dauguma. Pakeitimai įsigalioja praėjus trimis mėnesiams nuo jų priėmimo, jei Valdančioji taryba nenustato kitaip, išskyrus tuos atvejus, kai bet koks pakeitimas, kuris keičia:

- A) teisę pasitraukti iš Fondo;
- B) balsų daugumos reikalavimus, nustatytus šiame Susitarime;
- C) atsakomybės apribojimą, nustatytą 3 straipsnio 3 skirsnyje;
- D) šio Susitarimo pakeitimo tvarką;

neįsigalioja tol, kol prezidentas negauna rašytinio visų narių pritarimo tokiam pakeitimui.

- b) Kelių II priedo dalių pakeitimai siūlomi ir priimami, kaip numatyta tose dalyse.
- c) Prezidentas nedelsdamas praneša visoms narėms ir depozitarui apie bet kokius priimtus pakeitimus ir apie tokių pakeitimų įsigaliojimo datą.

### **13 straipsnis**

#### **BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

##### **1 skirsnis. Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ir prisijungimas**

a) Šis Susitarimas gali būti parafuotas šio Susitarimo I priede išvardytų valstybių vardu Jungtinių Tautų konferencijoje dėl Fondo steigimo ir pateiktas pasirašyti tame priede išvardytoms valstybėms Jungtinių Tautų būstinėje Niujorke, kai tik jame nurodytų pradinių įnašų, skiriamų laisvai konvertuojama valiuta, suma sudaro bent 1 000 milijonų Jungtinių Amerikos Valstijų dolerių ekvivalentą (vertinant 1976 m. birželio 10 d.). Jei iki 1976 m. rugsėjo 30 d. šis reikalavimas nebuvo įvykdytas, šios Konferencijos įsteigta Parengiamoji komisija iki 1977 m. sausio 31 d. sušaukia I priede išvardytų valstybių posėdį, kuris dviejų trečdalių balsų dauguma kiekvienoje kategorijoje gali sumažinti pirmiau nurodytą sumą ir gali nustatyti kitas šio Susitarimo pateikimo pasirašyti sąlygas.

b) Susitarimą pasirašiusios valstybės gali tapti šalimis deponuodamos ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentą; I priede išvardytos Susitarimo nepasirašiusios valstybės gali tapti šalimis deponuodamos prisijungimo dokumentą. I arba II kategorijos valstybių ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ir prisijungimo dokumentuose nurodoma pradinio įnašo suma, kurią valstybė įsipareigoja sumokėti. Tokios valstybės gali pasirašyti, o ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentus deponuoti per vienus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

c) I priede išvardytos valstybės, kurios netapo šio Susitarimo šalimis per vienus metus nuo jo įsigaliojimo, ir valstybės, kurios nėra įtrauktos į šį sąrašą, Valdančiajai tarybai patvirtinus jų narystę, gali tapti šalimis deponuodamos prisijungimo dokumentą.

##### **2 skirsnis. Depozitaras**

- a) Jungtinių Tautų generalinis sekretorius yra šio Susitarimo depozitaras.
- b) Depozitaras siunčia pranešimus apie šį Susitarimą:



- i) per vienus metus nuo jo įsigaliojimo – šio Susitarimo I priede išvardytoms valstybėms, o po tokio įsigaliojimo – visoms valstybėms, šio Susitarimo šalims, taip pat toms, kurių narystę patvirtino Valdančioji taryba;
- ii) Jungtinių Tautų konferencijos dėl Fondo steigimo įsteigta Parengiamajai komisijai, kol ji veikia, o vėliau – prezidentui.

### **3 skirsnis. Įsigaliojimas**

- a) Šis Susitarimas įsigalioja, kai depozitaras gauna bent 6 I kategorijos valstybių, 6 II kategorijos valstybių ir 24 III kategorijos valstybių ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentus, su sąlyga, kad tokius dokumentus deponavo I ir II kategorijų valstybės, kurių tuose dokumentuose nurodytų pradinių įnašų suma sudaro bent 750 milijonų Jungtinių Amerikos Valstijų dolerių ekvivalentą (vertinant 1976 m. birželio 10 d.), ir toliau su sąlyga, kad pirmiau minėti reikalavimai buvo įvykdyti per 18 mėnesių nuo šio Susitarimo pateikimo pasirašyti dienos arba iki tokios vėlesnės datos, dėl kurios priimti sprendimą gali iki to laikotarpio pabaigos tokius dokumentus deponavusios valstybės, esant dviejų trečdalių kiekvienos kategorijos narių daugumai ir pranešus depozitarui.
- b) Valstybėms, kurios deponuoja ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą po šio Susitarimo įsigaliojimo, jis įsigalioja tokio deponavimo dieną.
- c) Įsipareigojimai, kuriuos pagal šį Susitarimą prisiėmė pirminės ir nepirminės narės iki 1995 m. sausio 26 d., lieka nepakitę ir yra nuolatiniai kiekvienos narės įsipareigojimai Fondui.
- d) Visame Susitarime esančios nuorodos į kategorijas arba I, II ir III kategorijas laikomos nuorodomis į buvusias iki 1995 m. sausio 26 d. narių kategorijas, kaip nurodyta šio Susitarimo III priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

### **4 skirsnis. Išlygos**

Išlygos gali būti daromos tik dėl šio Susitarimo 11 straipsnio 2 skirsnio.

### **5 skirsnis. Autentiški tekstai**

Šio Susitarimo tekstai anglų, arabų, ispanų ir prancūzų kalbomis yra vienodai autentiški.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį  
Susitarimą vienu egzemplioriumi anglų, arabų, ispanų ir prancūzų kalbomis.

## I priedas

### I DALIS

### VALSTYBĖS, TINKAMOS TAPTI PIRMINĖMIS NARĖMIS

I kategorija	II kategorija	III kategorija	
Airija	Alžyras	Argentina	Nikaragva
Australija	Gabonas	Bangladešas	Pakistanas
Austrija	Indonėzija	Bolivija	Panama
Belgija	Irakas	Botsvana	Papua Naujoji Gvinėja
Danija	Iranas	Brazilija	Peru
Ispanija	Jungtiniai Arabų Emyratai	Čadas	Portugalija
Italija	Kataras	Čilė	Ruanda
Japonija	Kuveitas	Dominikos Respublika	Rumunija
Jungtinė Didžiosios	Libijos Arabų Džamahirija	Egiptas	Salvadoras
Britanijos ir Šiaurės Airijos	Nigerija	Ekvadoras	Senegalas
Karalystė	Saudo Arabija	Etiopija	Siera Leonė
Jungtinės Amerikos Valstijos	Venesuela	Filipinai	Sirijos Arabų Respublika
Kanada		Gana	Somalis
Liuksemburgas		Graikija	Sudanas
Naujoji Zelandija		Gvatemala	Svazilandas
Nyderlandai		Gvinėja	Šri Lanka
Norvegija		Haitis	Tailandas
Prancūzija		Hondūras	Tanzanijos Jungtinė Respublika
Suomija		Indija	Tunisas
Švedija		Izraelis <sup>1</sup>	Turkija
Šveicarija		Jamaika	Uganda
Vokietija		Jugoslavija	Urugvajus
		Kamerūnas	Zairas
		Kenija	Zambija
		Kolumbija	Žaliasis Kyšulys
		Kongas	
		Korėjos Respublika	
		Kosta Rika	
		Kuba	
		Liberija	
		Malis	
		Malta	
		Marokas	
		Meksika	

<sup>1</sup> Atsižvelgiant į 7 straipsnio 1 skirsnio b punktą dėl Fondo lėšų panaudojimo „besivystančioms šalims“, ši šalis nebus įtraukta į tą skirsnį ir nesicks ar negaus finansavimo iš Fondo.

## II DALIS

### PRADINIŲ ĮNAŠŲ ĮSIPAREIGOJIMAI<sup>2</sup>

Valstybė	Valiutos vienetas	Suma, išreikšta valiuta	Ekvivalentas SST <sup>3</sup>
<b>I kategorija</b>			
Airija	Svaras sterlingų	570 000 <sup>a</sup>	883 335
Australija	Australijos doleris	8 000 000 <sup>a</sup>	8 609 840
Austrija	JAV doleris	4 800 000 <sup>a</sup>	4 197 864
Belgija	Belgijos frankas	500 000 000 <sup>a</sup>	
	JAV doleris	1 000 000 <sup>a</sup>	11 930 855
Danija	JAV doleris	7 500 000 <sup>a</sup>	6 559 163
Italija	JAV doleris	25 000 000 <sup>a</sup>	21 863 875
Ispanija	JAV doleris	2 000 000 <sup>c</sup>	1 749 110
Japonija	JAV doleris	55 000 000 <sup>a</sup>	48 100 525
Jungtinė Karalystė	Svaras sterlingų	18 000 000	27 894 780
Jungtinės Amerikos Valstijos	JAV doleris	200 000 000	174 911 000
Kanada	Kanados doleris	33 000 000 <sup>a</sup>	29 497 446
Liuksemburgas	Specialioji skolinimosi teisė	320 000 <sup>a</sup>	320 000
Naujoji Zelandija	Naujosios Zelandijos doleris	2 000 000 <sup>a</sup>	1 721 998
Norvegija	Norvegijos krona	75 000 000 <sup>a</sup>	
	JAV doleris	9 981 851 <sup>a</sup>	20 612 228
Nyderlandai	Nyderlandų guldenas	100 000 000	
	JAV doleris	3 000 000	34 594 265
Prancūzija	JAV doleris	25 000 000	21 863 875
Suomija	Suomijos markė	12 000 000 <sup>a</sup>	2 692 320
Švedija	Švedijos krona	100 000 000	
	JAV doleris	3 000 000	22 325 265
Šveicarija	Šveicarijos frankas	22 000 000 <sup>a</sup>	7 720 790
Vokietija	JAV doleris	55 000 000 <sup>a/b</sup>	48 100 525
<b>Tarpinė suma</b>			<b>496 149 059</b>
<b>II kategorija</b>			
Alžyras	JAV doleris	10 000 000	8 745 550
Gabonas	JAV doleris	500 000	437 278
Indonezija	JAV doleris	1 250 000	1 093 194
Irakas	JAV doleris	20 000 000	17 491 100
Iranas	JAV doleris	124 750 000	109 100 736
Jungtiniai Arabų Emyratai	JAV doleris	16 500 000	14 430 158
Kataras	JAV doleris	9 000 000	7 870 995
Kuveitas	JAV doleris	36 000 000	31 483 980
Libijos Arabų Džamahirija	JAV doleris	20 000 000	17 491 100
Nigerija	JAV doleris	26 000 000	22 738 430
Saudo Arabija	JAV doleris	105 500 000	92 265 553
Venesuela	JAV doleris	66 000 000	57 720 630
<b>Tarpinė suma</b>			<b>380 868 704</b>

<sup>2</sup> Jei reikia, gavus reikiamą teisės aktuose nustatytą patvirtinimą.

<sup>3</sup> Tarptautinio valiutos fondo specialiosios skolinimosi teisės (SST), įvertintos 1976 m. birželio 10 d. Šios ekvivalentiškos vertės nurodytos tik informacijai, atsižvelgiant į Susitarimo 5 straipsnio 2 skirsnio a punktą, suprantant, kad pradiniai įnašai, dėl kurių įsipareigojama, bus mokami pagal Susitarimo 4 straipsnio 2 skirsnio a punktą atitinkamos valstybės nurodyta suma ir valiuta.

<sup>a</sup> Mokama trimis dalimis.

<sup>b</sup> Į šią sumą įeina papildomas 3 mln. JAV dolerių įsipareigojimas, įtrauktas atsižvelgiant į būtinas biudžetines priemones 1977 fiskaliniiais metais.

<sup>c</sup> Mokama dviem dalimis.

Valstybė	Valiutos vienetas	Suma, išreikšta valiuta	Ekvivalentas SST <sup>3</sup>	
III kategorija			Laisvai konvertuojama	Nelaisvai konvertuojama
Argentina	Argentinos pesas	240 000 000 <sup>d</sup>		1 499 237
Bangladešas	Taka (JAV dolerio ekvivalentas)	500 000		437 278
Čilė	JAV doleris	50 000	43 728	
Egiptas	Egipto svaras (JAV dolerio ekvivalentas)	300 000		262 367
Ekvadoras	JAV doleris	25 000	21 864	
Filipinai	JAV doleris	250 000 <sup>f</sup>	43 728	174 911
Gana	JAV doleris	100 000	87 456	
Gvinėja	Šilingas	25 000 000 <sup>a</sup>		1 012 145
Hondūras	JAV doleris	25 000	21 864	
Indija	JAV doleris	2 500 000	2 186 388	
	Indijos rupija (JAV dolerio ekvivalentas)	2 500 000		2 186 388
Izraelis	Izraelio svaras (JAV dolerio ekvivalentas)	150 000 <sup>a/c</sup>		131 183
Jugoslavija	Jugoslavijos dinaras (JAV dolerio ekvivalentas)	300 000		262 367
Kamerūnas	JAV doleris	10 000	8 746	
Kenija	Kenijos šilingas (JAV dolerio ekvivalentas)	1 000 000		874 555
Korėjos Respublika	JAV doleris	100 000	87 456	
	Vonas (JAV dolerio ekvivalentas)	100 000		87 456
Meksika	JAV doleris	5 000 000	4 372 775	
Nikaragva	Kordoba	200 000		24 894
Pakistanas	JAV doleris	500 000	437 278	
	Pakistano rupija (JAV dolerio ekvivalentas)	500 000		437 278
Rumunija	Lėja (JAV dolerio ekvivalentas)	1 000 000		874 555
Siera Leonė	Leonė	20 000		15 497
Sirijos Arabų Respublika	Sirijos svaras	500 000		111 409
Šri Lanka	JAV doleris	500 000	437 278	
	Šri Lankos rupija (JAV dolerio ekvivalentas)	500 000		437 278
Tailandas	JAV doleris	100 000	87 456	
Tanzanijos	Tanzanijos šilingas	300 000		31 056
Jungtinė Respublika				
Tunisas	Tuniso dinaras	50 000		100 621
Turkija	Turkijos lyra (JAV dolerio ekvivalentas)	100 000		87 456
Uganda	Ugandos šilingas	200 000		20 832
		<b>Tarpinė suma</b>	<b>7 836 017</b>	<b>9 068 763</b>
Iš viso laisvai konvertuojama				884 853 780*
<b>Iš viso (laisvai ir nelaisvai konvertuojama)</b>				<b>893 922 543</b>

<sup>d</sup> Naudojama Argentinos teritorijoje prekėms ar paslaugoms, kurių reikalauja Fondas.

<sup>e</sup> Galima naudoti techninei pagalbai.

<sup>f</sup> Nurodyta, kad 200 000 JAV dolerių iš šio įsipareigojimo turi būti patvirtinti, įskaitant mokėjimo sąlygas ir valiutos rūšį. Todėl ši suma buvo įrašyta į stulpelį „nelaisvai konvertuojama“.

\* 1 011 776 023 JAV dolerių ekvivalentas 1976 m. birželio 10 d.

## II priedas

### BALSŲ PASKIRSTYMAS IR VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIŲ RINKIMAI

1. Valdančioji taryba, laikydamosi šio priedo 29 punkte nurodytų procedūrų, periodiškai priima sprendimą dėl vietų ir pakaitinių vietų paskirstymo tarp Fondo narių, atsižvelgdama į: i) poreikį stiprinti ir užtikrinti Fondo lėšų sutelkimą; ii) teisingą geografinį minėtų vietų paskirstymą ir iii) besivystančių šalių narių vaidmenį Fondo valdyme.

2. **Balsų paskirstymas Vykdomojoje valdyboje.** Kiekvienas Vykdamosios valdybos narys turi teisę balsuoti visų narių, kurioms jis atstovauja, balsais. Jei narys atstovauja daugiau nei vienai narei, jis gali atskirai atiduoti savo atstovaujamų narių balsus.

3. a) **Šalių narių sąrašai.** Šiame priede šalys narės periodiškai skirstomos į A, B ir C sąrašus. Nauja narė, įstojusi į Fondą, nusprendžia, į kurį sąrašą ji nori būti įtraukta, ir, pasikonsultavusi su to sąrašo narėmis, apie tai raštu atitinkamai praneša Fondo prezidentui. Narių ir pakaitinių narių, atstovaujančių šalių narių sąrašui, kuriam ji priklauso, kiekvienų rinkimų metu narė gali nuspręsti pasitraukti iš vieno šalių narių sąrašo ir įsitraukti į kitą šalių narių sąrašą, gavusi jame esančių narių pritarimą. Tokiu atveju atitinkama narė apie tokį pasikeitimą raštu informuoja Fondo prezidentą, o šis periodiškai informuoja visas nares apie visų šalių narių sąrašų sudėtį.

b) **Vietų paskirstymas Vykdomojoje valdyboje.** Vykdamosios valdybos aštuoniolika (18) narių ir iki aštuoniolikos (18) pakaitinių narių renkami arba skiriami iš Fondo narių, iš jų:

i) aštuoni (8) nariai ir iki aštuonių (8) pakaitinių narių renkami arba skiriami iš šalių narių, nurodytų periodiškai sudaromame šalių narių A sąrašė;

ii) keturi (4) nariai ir keturi (4) pakaitiniai nariai renkami arba skiriami iš šalių narių, nurodytų periodiškai sudaromame šalių narių B sąrašė; ir

iii) šeši (6) nariai ir šeši (6) pakaitiniai nariai renkami arba skiriami iš šalių narių, nurodytų periodiškai sudaromame šalių narių C sąrašė.

4. **Vykdamosios valdybos narių rinkimų procedūros.** Vykdamosios valdybos narių ir pakaitinių narių rinkimams arba paskyrimui į laisvas vietas Vykdomojoje valdyboje taikomos toliau nurodytos kiekvieno šalių narių sąrašo atitinkamoms narėms skirtos procedūros.

## **A. VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIŲ IR JŲ PAKAITINIŲ NARIŲ RINKIMAI**

### **I dalis. A sąrašo šalys narės**

5. Visų Vykdamosios valdybos narių ir pakaitinių narių iš šalių narių A sąrašo kadencija trunka trejus metus.

6. A sąrašo šalys narės sudaro rinkimų grupes ir, remdamosi procedūromis, dėl kurių susitaria A sąrašo šalies narės ir jo rinkimų grupės, skiria aštuonis Vykdamosios valdybos narius ir ne daugiau kaip aštuonis pakaitinius narius.

7. **Pakeitimai.** Valdytojai, atstovaujantys A sąrašo šalims narėms, gali vieningu sprendimu pakeisti šio priedo I dalies nuostatas (5 ir 6 punktus). Jei nenusprendžiama kitaip, pakeitimas įsigalioja iš karto. Fondo prezidentas informuojamas apie visus šio priedo I dalies pakeitimus.

### **II dalis. B sąrašo šalys narės**

8. Visų Vykdamosios valdybos narių ir pakaitinių narių iš šalių narių B sąrašo kadencija trunka trejus metus.

9. B sąrašo narės susiskirsto į rinkimų grupes, kurių skaičius yra lygus sąrašui skirtų vietų skaičiui, o kiekvienai rinkimų grupei Vykdomojoje valdyboje atstovauja vienas narys ir vienas pakaitinis narys. Fondo prezidentas informuojamas apie kiekvienos rinkimų grupės sudėtį ir visus jos pakeitimus, kuriuos periodiškai gali padaryti B sąrašo narės.

10. B sąrašo narės priima sprendimus dėl procedūrų, kurios taikomos renkant arba skiriant narius ir pakaitinius narius į laisvas vietas Vykdomojoje valdyboje, ir pateikia jų kopiją Fondo prezidentui.

11. Pakeitimai. Šio priedo II dalies nuostatos (8–10 punktai) gali būti keičiamos valdytojų, atstovaujančių dviem trečdaliams B sąrašo šalių narių, kurių įnašai (sumokėti pagal 4 straipsnio 5 skirsnio c punktą) sudaro septyniasdešimt procentų (70 %) visų B sąrašo šalių narių įnašų, balsais. Fondo prezidentas informuojamas apie visus šio priedo II dalies pakeitimus.

### **III dalis. C sąrašo šalys narės**

#### **Rinkimai**

12. Visų Vykdamosios valdybos narių ir pakaitinių narių iš šalių narių C sąrašo kadencija trunka trejus metus.

13. Jei C sąrašui priklausančios šalys narės nenusprendžia kitaip, iš Vykdomosios valdybos šešių (6) narių ir šešių (6) pakaitinių narių, išrinktų arba paskirtų iš C sąrašo šalių narių, du (2) nariai ir du (2) pakaitiniai nariai turi būti iš kiekvieno šių regionų, kaip nurodyta kiekviename šalių narių C sąrašo posąrašyje:

Afrikos (C1 posąrašis);

Europos, Azijos ir Ramiojo vandenyno (C2 posąrašis); ir

Lotynų Amerikos ir Karibų (C3 posąrašis).

14. a) Vadovaudamosi šio priedo 1 ir 27 punktų nuostatomis, C sąrašo šalys narės išrenka du narius ir du pakaitinius narius iš savo posąrašyje esančių šalių, kurie atstovautų viso minėto posąrašio interesams, įskaitant bent vieną narį arba vieną pakaitinį narį iš to posąrašio šalių narių, mokančių didžiausius esminius įnašus į Fondo lėšas.

b) C sąrašo narės bet kuriuo metu, bet ne vėliau kaip per šeštąjį Fondo lėšų papildymą, gali peržiūrėti a) papunkčio nuostatas, atsižvelgdamos į kiekvieno posąrašio patirtį įgyvendinant minėtą papunktį, ir prireikus jas pakeisti pagal atitinkamus Valdančiosios tarybos Rezoliucijoje Nr. 86/XVIII išdėstytus principus.

15. Pirmiausia balsuojama dėl visų narių, kurie turi būti renkami iš kiekvieno posąrašio, kuriame yra laisva vieta ir į kurį valstybės iš kiekvieno posąrašio pasiūlo kandidatus. Balsavimas dėl kiekvienos vietos vyksta tarp C sąrašo narių.

16. Išrinkus visus narius, balsuojama renkant pakaitinius narius ta pačia tvarka, kaip nurodyta 15 punkte.

17. Rinkimams reikalinga paprasta galiojančių atiduotų balsų dauguma, neskaičiuojant susilaikiusiųjų.

18. Jei nė vienas kandidatas per pirmąjį balsavimą nesurenka 17 punkte nurodytos daugumos, rengiami kiti balsavimai, kurių metu iš kiekvieno išbraukiamas tas kandidatas, kuris ankstesniame balsavime gavo mažiausiai balsų.

19. Balsams pasiskirsčius po lygiai, balsavimas prireikus kartojamas, o jei ir per šį balsavimą, ir per kitą balsavimą balsai pasiskirsto po lygiai, sprendimas priimamas burtų keliu.

20. Jei bet kuriame etape yra tik vienas kandidatas į laisvą vietą, jis gali būti paskelbtas išrinktu be balsavimo, jei tam neprieštarauja nė vienas valdytojas.

21. C sąrašo šalių narių posėdžiai, kuriuose renkami arba skiriami Vykdomosios valdybos nariai ir pakaitiniai nariai, yra uždari. C sąrašo narės bendru sutarimu paskiria šių posėdžių pirmininką.



22. Kiekvieno posąrašio narės bendru sutarimu skiria atitinkamo posąrašio posėdžio pirmininką.

23. Išrinktų narių ir pakaitinių narių vardai ir pavardės kartu su kiekvieno nario ir pakaitinio nario kadencija bei vadovų ir pakaitinių narių sąrašu pateikiami Fondo prezidentui.

#### **Balsų skyrimas Vykdomojoje valdyboje**

24. Balsavimo Vykdomojoje valdyboje metu visas kiekvieno posąrašio valstybių balsų skaičius padalijamas lygiomis dalimis tarp atitinkamo posąrašio narių.

#### **Pakeitimai**

25. Šio priedo III dalis (12–24 punktai) gali būti periodiškai keičiama C sąrašo šalių narių dviejų trečdalių balsų dauguma. Fondo prezidentas informuojamas apie visus šio priedo III dalies pakeitimus.

### **B. BENDROSIOS NUOSTATOS, TAIKOMOS A, B IR C SĄRAŠAMS**

26. Atitinkamai pagal šalių narių A, B ir C sąrašus išrinktų arba paskirtų narių ir pakaitinių narių vardai ir pavardės pateikiami Fondo prezidentui.

27. Neatsižvelgiant į tai, kad 5–25 punktuose nurodyta kitaip, kiekvienų rinkimų metu šalių narių sąrašo narės arba sąrašo rinkimų grupės nariai gali nuspręsti tam tikrą skaičių narių, kurios iš to sąrašo į Fondą įneša didžiausią esminį įnašą, paskirti to šalių narių sąrašo Vykdomosios valdybos nariu arba pakaitiniu nariu, kad paskatintų nars prisidėti prie Fondo lėšų. Šiuo atveju apie tokio sprendimo rezultatus raštu pranešama Fondo prezidentui.

28. Įtraukus naują šalį narę į šalių narių sąrašą, jos valdytojas gali paskirti esamą to šalių narių sąrašo Vykdomosios valdybos narį atstovauti jai ir balsuoti iki kitų to sąrašo Vykdomosios valdybos narių rinkimų. Tokiu laikotarpiu taip paskirtas narys laikomas išrinktu arba paskirtu jį paskyrusio valdytojo, o šalis narė laikoma prisijungusia prie to nario rinkimų grupės.

29. **1–4, 7, 11 ir 25–29 punktų pakeitimai.** 1–4, 7, 11 ir 25–29 punktuose (imtinai) nustatytos procedūros gali būti periodiškai keičiamos dviejų trečdalių visų Valdančiosios tarybos balsų dauguma. Jei nenusprendžiama kitaip, bet kokie 1–4, 7, 11 ir 25–29 punktų pakeitimai įsigalioja iš karto juos priėmus.

### III priedas

## VALSTYBIŲ NARIŲ PASISKIRSTYMAS PAGAL KATEGORIJAS 1995 M. SAUSIO 26 D.

#### I kategorija

Airija	Ispanija	Liuksemburgas	Suomija
Australija	Italija	Naujoji Zelandija	Švedija
Austrija	Japonija	Nyderlandai	Šveicarija
Belgija	Jungtinė Karalystė	Norvegija	Vokietija
Danija	Jungtinės Amerikos Valstijos	Portugalija	
Graikija	Kanada	Prancūzija	

#### II kategorija

Alžyras	Irakas	Kataras	Nigerija
Gabonas	Iranas	Kuveitas	Saudo Arabija
Indonezija	Jungtiniai Arabų Emyratai	Libijos Arabų	Venesuela
		Džamahirija	

#### III kategorija

Afganistanas	Fidžis	Laosas	San Tomė ir Prinsipė
Albanija	Filipinai	Lesotas	Seišeliai
Angola	Gajana	Libanas	Senegalas
Antigva ir Barbuda	Gambija	Liberija	Sent Kitsas ir Nevis
Argentina	Gana	Madagaskaras	Sent Lusija
Armėnija	Grenada	Malaizija	Sent Vinsentas ir
Azerbaidžanas	Gruzija (Sakartvelas)	Malavis	Grenadinai
Bangladešas	Gvatemala	Maldyvai	Siera Leone
Barbadosas	Gvinėja	Malis	Sirija
Belizas	Haitis	Malta	Somalis
Beninas	Hondūras	Marokas	Sudanas
Bisau Gvinėja	Indija	Mauricijus	Surinamas
Bolivija	Izraelis	Mauritanija	Svazilandas (Esvatinis)
Bosnija ir Hercegovina	Jamaika	Meksika	Šiaurės Korėja
Botsvana	Jemenas	Mianmaras	Šri Lanka
Brazilija	Jordanija	Mongolija	Tadžikistanas
Burkina Fosas	Jugoslavija <sup>1</sup>	Mozambikas	Tanzanija
Burundis	Jungtinė Tailando Respublika	Namibija	Togas
Butanas	Kambodža	Nepalas	Tonga
Buvusi Jugoslavija	Kamerūnas	Nigeris	Trinidadas ir Tobagas
Buvusioji Jugoslavijos Respublika	Kenija	Nikaragva	Tunisas
Makedonija	Kinija	Omanas	Turkija
Centrinės Afrikos Respublika	Kipras	Pakistanas	Uganda
Čadas	Kirgizija	Panama	Urugvajus
Čilė	Kolumbija	Papua Naujoji Gvinėja	Vakarų Samoa
Dominika	Komorai	Paragvajus	Vietnamas
Dominikos Respublika	Kongas	Peru	Zairas
Drambio Kaulo Krantas	Korėjos Respublika	Pusiaujo Gvinėja	Zambija
Džibutis	Kosta Rika	Ruanda	Zimbabvė
Egiptas	Kroatija	Rumunija	Žaliasis Kyšulys
Ekvadoras	Kuba	Saliamono Salos	
Eritrėja	Kuko Salos	Salvadoras	
Etiopija			

<sup>1</sup> Praėjusio amžiaus dešimtojo dešimtmečio pradžioje Jugoslavijos Socialistinė Federacinė Respublika (JSFR), Fondo pirminė narė, kurią sudarė Bosnija ir Hercegovina, Kroatija, Makedonija, Juodkalnija, Serbija ir Slovėnija, pradėjo irti. 1991 m. birželį nepriklausomybę paskelbė Kroatija ir Slovėnija, 1991 m. rugsėjį – Makedonija, o 1992 m. kovą – Bosnija ir Hercegovina. 1994 m. Bosnija ir Hercegovina, Kroatija ir buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija tapo Fondo narėmis.